



## ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 17-го вересня 1965

## В АМЕРИЦІ

**ПАПА ПAVЛО VI ВІДМОВИВСЯ** продовжити своє перебування у Нью-Йорку поза передбачений лиш один день 4-го жовтня ц. р. В газетах появилися вістки, наче б Папа, з уваги на неминучу перемогу, мав залишитись ночувати з 4-го на 5-й жовтня і прийняти ще делегацію представників інших віровизнань в Америці. З Ватикану заперечено тим вісткам. Збережено першій поділ годин: після прильоту на летище — від'їзд до резиденції кардинала Спелмана біля собору св. Патріка, коротка поява в тому соборі з благословенням прихвильників, промова в Об'єднаних Націях, відпочинок у резиденції кард. Спелмана, Богослужба на стадіоні Енкі, відвідини у Ватиканському павільйоні на Світовій виставці та відліт з летища.

**ДЕПАРТАМЕНТ ОБОРОНИ ЗМЕНШУЄ НА 75,000 ЧИСЛО РЕКРУТІВ НА НАБЛИЖІЙШІ 18 МІСЯЦІХ**, бо секретар оборони Роберт МакНамара планує найняти коло 60,000 цивільних, які зможуть заступити воїнів в працях, що не є бойового характеру. МакНамара заявив на пресовій конференції, що можна дивитись з обережним оптимізмом на вислід війни у В'єтнамі, бо вже вдалося не допустити до комуністичного плану поділити Південний В'єтнам на дві частини, що почалася в період монсунів. Секретар оборони заявив, що не зрікається плану об'єднати армійські резерви з Крайовою Гвардією. Конгрес з протидії цьому. Треба додати, що в Департаменті Оборони вже досі працювали 1,033,000 цивільних осіб, тепер це число буде збільшене на 60,000.

**ПАЛАТА СХВАЛИЛА \$21,000,000 НА ДОПОМОГУ МИСТЕЦТВУ** та гуманістичним наукам. Це рішення прийнято більшістю 250 до 128-ох голосів. Давніше цей самий проєкт прийняв був Сенат, який готов погодитися на ті незначні зміни, що їх поробила Палата, і після того законопроект перешлють до підпису Президента Джансона. Згідно з цим проєктом уряд зможе впровадити найбільш чотирьох років видавати на мистецтво та на гуманістичні науки по \$21,000,000 річно. Більше як 10 років Конгрес відкидав урядові пропозиції про федеральну допомогу мистецтвам, але минулого року Конгрес погодився на організацію Крайової Ради в справах мистецтва. Мають зорганізувати Крайову Фондацію в справах мистецтва та гуманістичних наук та Федеральну Раду в цих самих справах.

**ЧИСЛО ЧЛЕНІВ ПРОФЕСІЙНИХ СПІЛОК В 1964-му РОЦІ СТАНОВИЛО** 16,841,000, на 282,000 більше, як в 1963-му році, коли воно становило 16,559,000. Досі найбільше число членів професійних спілок було в 1960-му році, коли воно становило 17,049,000. Але це збільшення робітничих спілок від 1963 до 1964-го року виносить менше, ніж збільшення всіх робітничих сил в нефермерських підприємствах. В 1964-му році воно становило 28.9 відсотка всіх робітничих сил в нефермерських підприємствах, а в 1963 році воно становило 29.2 відсотка. Число робітничих сил в нефермерських підприємствах становило в 1964 році 76,971,000, а в 1963-му році воно становило 75,712,000. Американська Федерація Праці-Конгрес Індустріальних Організацій в 1964 році мали 15,150,000 членів, а в 1962-му році — 14,835,000.

**КОНГРЕСОВА КОНФЕРЕНЦІЯ ПРИЗНАЧИЛА \$90,000,000 НА ДОСЛІДЖЕННЯ З ПОІЗДОМ**, який має їздити зі швидкістю 150 миль на годину. Ці гроші мають вистачити на дослідження впродовж найближчих трьох років. Цим планом займається Департамент Торгівлі. Пенсильванська Залізнична Лінія погодилася співпрацювати з Департаментом Торгівлі при здійсненні цього плану на лінії між Нью-Йорком і Вашингтоном. Пізніше проби мають відбуватися між Нью-Йорком і Бостоном, і співпрацювати буде Залізнична Лінія Нью-Гейвена.

## У СВІТІ

**ЖЕНЕВСЬКА КОНФЕРЕНЦІЯ РОЗЗБРОСНИЛА ЗНОВУ ПЕРЕВАНУ** — без найменшого позитивного вислідку. Совєтський представник Семйон Царпакін заявив, що нема ніяких шансів на порозуміння щодо договору проти поширення атомової зброї, поки ЗДА не відмовляться від плану різноманітної атомової флотії в рямцях НАТО, яка бучим-то, за твердженням Царпакіна, насправді дала б атомову зброю Західній Німеччині. Американський представник Вільям Фостер закинув Царпакінові, що він своїми образливими на адресу Америки закидами й атаками знівечив шанси успіху цієї конференції.

**КОЛ. КАПІТЕР КОНРАД АДЕНАУЕР, ЯК УСЕЩЕ ГОЛОВА ХРИСТИАНСЬКО-ДЕМОКРАТИЧНОЇ ПАРТІЇ В ЗАХІДНІЙ НІМЕЧЧИНІ, ЗАЯВИВ** в пресовому інтерв'ю, що не є виключена "велика коаліція" між нашою доперкерівною Християнсько-демократичною та Соціал-демократичною партіями. Парламентарні вибори в Західній Німеччині відбудуться в неділю 19-го ц. м.

**АРАБСЬКІ ДЕРЖАВИ НЕ ВСІЛ ПОВОДИЛИСЯ** щодо спільної акції у відношенні до Ізраїлю — такий фактичний вислід нарад конференції "на вершинах" 12-х арабських країн в Касабланці в Марокко. Єгипет, Ірак і Сирія наполягають на здійсненні плану про прокопання каналу, який забрав би води з ріки Йордану, що наводилося Ізраїлю. Але Йорданія і Ліван зволівають, лякаючись воєнної реакції з боку Ізраїлю. Водночас вони відкинули сугестію, щоб війська з Іраку і Савді Арабії були стационовані в Йорданії і Лівані для охорони тих держав. Північно-африканські арабські країни Лівія, Марокко і Алжир — "неутральні", а Тунісія виразно вимагає закінчення спору з Ізраїлем, що обурює Єгипет.

**КОМУНІСТИЧНІ САТЕЛІТСЬКІ ДЕРЖАВИ В ЕВРОПІ ПОДІЛЕНІ** в підході до економічних взаємин з СССР: президент ЧСР Антонін Новотні їздив до Москви з сугестією, щоб скупити з'їзд всіх сателітських головачів для узгодження економіки сателітських країн з економікою СССР, чого хоче й Східна Німеччина, але проти цього є Румунія і Польща, які хочуть звільнитись від такої залежності від Москви. Брежнєв вирішив, що Москва переговорюватиме про це з кожною сателітською країною окрема.

**СОВЕТІ ПРІГОТОВЛЮЮТЬ ВИПРАВУ НА МІСЯЦІ** повільно, задуваючи вистелати спершу ще кілька штучних сателітів із змінливими залагоми — заявив на астронавтичному конгресі в Атеніх полковник Алексій Леонов, який вперше "проходивався" у космосі назавні кабіни. Він твердив, що совєтський повітряний корабель, що його СССР вишле на Місяць, буде куди більший за американський та потяжніший, що совєтська астронавтична залага на Місяць буде численніша: ЗДА задумують вистелати туди трьох астронавтів.

## В Нью Йорку почався страйк Часописної Гільдії, який припинив появу сімох щоденників

Нью-Йорк. — 16-го вересня почався страйк робітничої спілки Часописна Гільдія, внаслідок чого 17-го вересня не вийшли 7 щоденників. Виходитиме тільки щоденник "Пост", який має тираж 330,000 примірників. Гільдія почала страйк проти щоденника "Нью-Йорк Таймс", який появляється щоденно в 650,000 примірників, але 6 інших щоденників, які належать до Товариства Часописних Видавців, вирішили також не працювати, щоб підтримати той щоденник, проти якого почався страйк. Страйк може протривати довгий час, бо в ньому головним пунктом непорозуміння є справа автоматизації праці та заповнення постійності праці у зв'язку з цією проблемою. Видавці планують при друкуванні часописів послугувати а тис новими друкарськими машинами, які зробили б безробітними велике число друкарських

## Перед новими змінами у Кремлі

Москва. — Західні обсерватори у Москві живо зацікавлені поголосками про недалеку нову персоналістичну зміну у керівній більшості. Вказують на це різні факти: Засідання Центрального Комітету компартії СССР було кілька разів відкладено, і врешті відбудеться 27 ц. м. Загалом вважають, що хоч господарська криза стала дійсно в Совєтах першорядною проблемою, проте центром уваги того нового більшовицького збігівця будуть зміни на Кремлі. 25 листопада ц. р. Анастас Микоян матиме 70 років. Припускають, що це буде причиною, щоб відсунути його від влади. На його місце, "президента" СССР, формально голови Верховного Совєта, мав би вернутись перший секретар партії Леонід Брежнєв, головні з уваги на поганий стан здоров'я і острах, щоб не повторилася в нього серцева атака. На місце Брежнєва мав би прийти 47-річний Александр Шелепін, недавній шеф совєтського поліційного апарату. Чи Алексій Косигін залишиться б прем'єром — не відомо. Не відомо також, яку офіційну позицію дістане Михайл Суслов, який був головною пружиною у викиненні Хрущова та який був головним джерелом кризи сталінської системи. Очевидно, що в основі всіх цих інтриг і можливих персональних змін лежать хронічні труднощі Совєтів, зокрема повне банкрутство комуністичного економічного експерименту, — втрата диктаторської влади над сателітними країнами, загострення конфлікту з Пейнінгом, зріст невдоволення серед підкорених нас та ферментів серед не-росій, силуючих до "злиття націй".

## Іван Фриц підвищений до ранги капітана поліції в Джерзі Сіті, Н. Дж.



Капітан поліції Іван Фриц (другий зліва) з посадином Джерзі Сіті Томасом Віленом та своїми рідними і друзями.

Джерзі Сіті, Н. Дж. — В четвер 16-го вересня в міській управі відбулася церемонія підвищення до ранги капітана трьох лейтенантів поліції, між якими був і один лейтенант поліції українського роду 35-річний Іван Фриц. Ця церемонія відбулася в бюрі посадиного міста Джерзі Сіті Томаса Вілена в присутності членів Міської Управи, шефа поліції, міських радних, членів родини авасосаних та представників української організації в цьому місті, між якими були головний пресидентіс УНІОСОУ п. Йосиф Лісогір і редактор "Українського Тижневика" Зенон Снялик, Михайло Вархол, Іван Бервєцький — голова Українського Народного Дому в Джерзі Сіті та представник Української Католицької парохії св. ап. Петра і Павла — о. Михайло Нестор. Текст прієзги відчитав нач. канцелярії Вільям Блек, Ал-

## КАРДИНАЛ ЙОСИФ СЛІПІЙ ВИМАГАЄ РЕЛІГІЙНОЇ СВОБОДИ ДЛЯ ДОБРА ТИХ, ЩО Й ДОСІ СТРАЖДАЮТЬ ЗА ВІРУ

Ватикан, Італія. — В дискусії над декларацією Ватиканського Собору про релігійну свободу, що відбувається в четвер 16 вересня ц. р. на нарадах четвертій сесії цього Собору, кардинал Йосиф Сліпий, який відбув 17 років тяжкої каторги за свою віру і за вірність Христів Церкви, домагався під Отців Собору проголошення Декларації про релігійну свободу в першій мірі для добра тих, що й досі страждають за свою віру. Американський кардинал Джозеф Елмер Ріттер з Ст. Луїс підтримав вимогу кардинала Сліпий і попередив, що очі цілого світу звернені сьогодні до Риму. Дебати над декларацією про релігійну свободу почалися вже з першого дня четвертій сесії Собору. Головною засадою цієї декларації є свобода віровизнання згідно з переконаннями і совістю кожної людини, і в ній стверджено, що ніхто не може бути примушений визнавати таку чи іншу віру проти свого переконання. Під час дискусії декларация зустріла гостру опозицію з боку 7 кардиналів з різних країн, здебільша кон-



Кардинал Йосиф Сліпий

сервативного напрямку. Проте ж за схваленням декларації з'явилася дев'ять інших кардиналів, між ними український католицький кардинал Йосиф Сліпий, який заявив, що свобода від примусу й насильства є доконечною не лише для Церкви, але також для віруючих людей в тих державах, що їх населення страждає під нестерпним тягарем релігійного тиску. Кардинал Елмер Ріттер, підтримуючи вимогу кардинала Йосифа Сліпий, заявив, що декларація буде приводом до загальної великої радості.

## ОН ПРОДОВЖУВАТИМУТЬ ЗАХОДИ ЩОДО ЗАМИРЕННЯ МІЖ ІНДІЄЮ І ПАКІСТАНОМ

Об'єднані Нації. — На п'ятницю 17 вересня, коли генеральний секретар Організації Націй У Тант знаходився ще в оборотній дорозі з Індії. Скликано засідання Ради Безпеки ООН задля вислухання звіту У Танта та переведення дебат над далішим заходами в справі проголошення перемир'я між Індією і Пакистаном. У Тант, зупинившись у Лондоні для переведення наради з британським міністром закордонних справ Майклом Стюартом, заявив, що він не вважав, що його місія була посередницькою місією була невдачною. Він дізнався про дійсні причини конфлікту, з'ясував докладно становище обох сторін та ствердив — казав він — що по обох сторонах відчувалася бажання закінчити війну, — трудно тільки знайти платформу, на якій це могло б статися. В мериторичний розгляд спору за Кашмір У Тант не хотів вдаватися, заявивши пресі, що його місією було тільки зібрати інформації та пред'явити їх Раді Безпеки ООН. Однак індійські, як пакистанські лідери одні одним закидають вину в тому, що не проголошено перемир'я. Індійський прем'єр Лял Багатур Шастрі заявив у промові в парламенті, що він відразу відповів позитивно на заклики У Танта, президента Джансона та совєтського прем'єра Косигіна щодо припинення боїв, але що Пакистан, замість зробити те саме, "повів політичні маневри", які мали на цілі захистити індійський державно-територіальний стан посідаючи. Шастрі знову повторив, що Кашмір є "інтегральною частиною" Індії. Шастрі заявив наприкінці своєї промови, що "Індія не залишається ніщо інше, як тільки далі воювати з цілою лі."

## Сенат схвалив законопроект про автостради

Вашингтон. — Сенат 16-го вересня більшістю 63 до 14-ох голосів прийняв законопроект про прикрасу автострад, який є сприйнятливий для президента Джансона, хоч Сенат його поважно змінив. Згідно з цим проєктом треба буде обмежити різні реклами, які стоять вздовж автострад та очистити околицю шляхів від чи-

## УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

## ГОЛОВУ АБН ЗАПРОШЕНО НА АНТИКОМУНІСТИЧНУ КОНФЕРЕНЦІЮ В МАНЛІ

Нью-Йорк. — Філіппінський уряд переслав запрошення голові ЦК АБН Ярославові Стецьковій взяти участь в конференції Антисоціалістичної Ліги Азійських Народів, що почалася в столиці Філіппін Манлі 7 вересня ц. р. Головною темою конференції є "Російська імперія — комуністичний Китай — В'єтнам — і що далі?" Ярослав Стецька запрошено також висловити доповідь на цій конференції.

## ГОЛОС РІДНОГО КРАЮ У ВІННІПЕГУ

Вінніпег. — Згідно з повідомленням тижн. "Пост-туп", в неділю 5 вересня ц. р. о год. 2:30 по полудні почалися українські радіопрограми Централі Українців Католиків Манітоби під керівництвом о. ред. С. Іжика з Вінніпегу.

Програми мають назву "Голос Рідного Краю" з французької радіостанції "СКСБ, СТ. БОНІФАС" на хвилях 1050 метрів.

## НОВА ПРАЦЯ ДРА Л. СОНЕВІЦЬКОГО

Нью-Йорк. — Окремою відбиткою з Аналіз УВАН, том X, 1962-63 появилась тут праця українського історика Дра Леоніда Соневицького п. н. Українська справа в писаннях Р. Г. Лорда про Паризьку мирну конференцію 1919 року". У своїй праці автор аналізує критично погляди Р. Г. Лорда, кел-

## НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ (Що пишуть комуністичні газети в Україні)

## ЗАВОЗЯТЬ З МОСКВИ

Нині — гаряча пора для шкільних базарів. Час купівлі шкільного приладдя. Але в Україні не вирішена проблема... авторучки. Ручки, що їх виробляв Харківська фабрика "Авторучка", несприятливі: дряпають папір, на аркуші залишають безліч плям.

Напередодні нового навчального року в крамничних Києва, Білої Церкви, Умані не знайдеш жадної плямочки чорниля.

З Києва до Москви посилають автомашини по авторучки, пензлі.

А інші шкільні речі? Течки, ранці, — все це в обмеженій кількості.

В Україні, — пише З. Антоненко у "Молоді України" з 28 вересня, — ніяк не можуть налагодити випуск приладдя для першокласників. Їх завозять з Москви.

## В РИГУ ІДЕ ГРАНТ З ШІПЕТИВЩИНИ

Хмельницький. — Згідно з повідомленням "Рад. України" з 11 вересня ц. р., каменотес Шіпетівський гранітного кар'єру одержали замовлення з Латвії на доставку гранітних плит для пам'ятника латиському поету Янові Райнісові, що його будують у Ризі для відзначення 100-річчя з дня його народження.

## ДАВАЙ ПАПЕРОВУ СЕМІЛІТКУ!

"Книжки, журнали, часописи, зошити, плякати, поштові листівки, гроші — це далеко не все, на що витрачається папір", пише кореспондент "Робочої Газети" з 27 вересня, натиснувши на паперовиків України, щоб виконали семірку.

По-давньому, — каже він, — якість паперу — важлива проблема. Це особливо торкається до таких підприємств як Дніпропетровська і Корюківська фабрики, Жидківський комбінат. Порушення стандартів, і є в ньому глибока глибокість поверхні, недоста-

рівника польського відділу американської делегації на Міжнародну Конференцію в Парижі на українське питання і висвітлює причини і тло протиполітичної пропаганди на цій конференції, покладаючись при цьому на об'єктивну оцінку української справи іншими членами американської делегації в Парижі.

## УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА В СЕЛКІРКУ, МАНІТОБА, БУДУЄ НАРОДНИЙ ДІМ

Вінніпег Ман. — Українська католицька парафія Пресв. Євхаристії в Селкірку має в плані будувати Народний Дім, що буде культурним центром у цьому місті. Це було проголошено в неділю 22 вересня ц. р., в часі канонічної візитації Метрополита Максимуса Германюка. Пилип Народного Дому представив голову Будівельного Комітету посол Д-р Йосиф Слоган. Кошти будуть вноситимуть коло 40 тисяч доларів. Місцевий парох Всч. о. Декан Степан Борис докладав всіх зусиль, щоб план будови завершився успіхом.

## СВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКЕ ОБ'ЄДНАННЯ

Мілбрей, Каліф. (Ч. Недашківський) — Другий річний з'їзд Західно-Українського Євангеліско-Батистського Об'єднання, що є відділом ОУЄВЦ у ЗДА, відбувся 3-5 липня ц. р. в м. Паризькому домі української сванг-бат. церкви в Лос-Анджелесі при Генералі Волларді.

## НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ (Що пишуть комуністичні газети в Україні)

тня білість, різна грубість, лизаний опір картону — ось ці недоліки. До цього ж паперова промисловість мало виробляє крейдиного паперу.

## УКРАЇНСЬКЕ — НАЙМОЛОДШЕ МІСТО ДОНБАСУ

Українськ — одне з наймолодших міст Донбасу. Воно виростало зовсім недавно у неозорому степу, на північному заході від міста Донецького.

Неподалік від мешкаючих дільниць височать корінні шахти "Україна", від якої і одержало свою назву місто. (З "Молоді України" 28 вересня).

## КОМІРЧИННІ... ШАСТЯ

Кілька років тому в Україні з'явився "палац щасття", в яких відбуваються шлюбні. Їх відкриває спочатку в Києві, Львові, пізніше у Дрогобичі, Крем'яні та багатьох інших містах.

У невеликих містах та деяких селах почали створювати "кімнати щасття". Їх обладнують у приміщеннях сільрад.

Таку "кімнату щасття" в тісному й невідомому приватному сільраді відкрили у селі Медянихах, Дрогобицького району.

І сам кореспондент "Молоді України" (з 28 вересня) називав її "комірчинною щасття". Подібно, "комірчинну щасття" — пише він, — відкрили при міській раді і в Раві Руській на Львівщині.

## КОМУ НАЛЕЖИТЬ СЕРЦЕ

Останнім часом наші літературознавці підвищили критерій оцінки творів, — пише редактор часопису "Робоча Газета" у своїй передовиці у числі 19 вересня, присвяченій літературі. "Мистець", — пише редактор, — йому ніхто не дає "директив" — він творить за велінням серця, а серце його належить партії.



**ПЛАСТОВА СТАНІЦІЯ І ПЛАСТ-ПРИЯТ**  
у ФІЛЬДЕЛФІ  
запрошують Українську Молодь та Громадянство на  
**ПЛАСТОВИЙ ФЕСТИН**  
в НЕДІЛЮ, 26 ВЕРЕСНЯ п. р. о год. 12-й дня  
на ФАРМІ МАЛЕЦЬКОГО, «КАНАТИ»  
В ПРОГРАМІ: виступи молоді, виграші  
та смачний буфет.

**Увага! Увага!**  
ГАРТФОРД, Конн. і ОКОЛИЦІ!  
УКРАЇНСЬКИЙ ХОР в ГАРТФОРДІ, Конн.  
запрошує усіх на  
**ОСІННЮ ЗАБАВУ**  
що відбудеться  
в суботу, 25-го вересня 1965 р.  
о год. 8-й веч.  
у новій залі  
**KNIGHTS OF COLUMBUS HALL**  
North Mountain Rd, NEWINGTON, Conn.  
При звуках оркестри п. БОГДАНА ГІРЯКА  
ВСТУП \$3.50 СТУДЕНТИ \$2.50  
Про ближчі інформації просимо телефонувати  
246-3738 або 246-3439

**ТОВАРИСЬКИЙ З'ЇЗД**  
колишніх учнів  
Чортківської Гімназії  
Рідної Школи  
усіх річників від її заснування в 1911 р.  
— відбудеться —  
на СОЮЗІВЦІ, КЕРТОНЕСОН, Н. Н.  
в суботу і неділю,  
**25 і 26-го вересня 1965 р.**  
З уваги на відсутність адрес запрошуємо оцих осіб:  
Професора і кол. учнів нашої школи, а також учнів кол.  
Комп'ютерної гімназії УПТ (з-перед першої війни) і  
всіх земляків Чортківської Округи на зустріч з нами.  
ПРОГРАМА З'ЇЗДУ:  
СУБОТА, 25-го ВЕРЕСНЯ 1965 р.  
Від год. 10-00 — Ресстрація учасників.  
Год. 11-та — Відкриття З'їзду.  
Год. 1-ша — Спільний обід.  
Год. 2 до 4 — Продовження з'їзду.  
Год. 7-ма — БЕНКЕТ з програмою у виконанні відомих  
музикантів — урочисті Чортківської Округи: Стефа  
Федчук (Торонто), сопрано; Йосип Гомуляк (Торон-  
то), баритон; Лідія Сос-Бульба (Філадельфія), аком-  
паньямент; Володимир Доганюк, актуальні гумо-  
ристичні.  
Після бенкету ЗАБАВА з ТАНЦЯМИ.  
НЕДІЛЯ, 26-го ВЕРЕСНЯ 1965 р.  
Год. 10-та — Богослуження з Панахидою за замучених  
і померлих учителів і учнів.  
Год. 11-та — Сходина окремих груп.  
Згодуються негайно з замовленням приміщення  
в Україні Союзівці:  
Ukrainian National Association Estate  
Fordmore Rd., Kerkhonsen, N.Y. Tel.: 914 626-5641  
КОМІТЕТ:  
д-р Ярослав Бернадик  
Лідія Сос-Бульба  
д-р Степан Ворон  
д-р Андрій Гасинський  
Яків Гайдовський  
м-р Роман Гамуляк  
м-р Леонід  
Крутецький  
Ольга Сосовицька

**ШКІЛЬНА РАДА УКА**  
затвердила на шк. рік 1965/66 такі  
**ШКІЛЬНІ ПІДРУЧНИКИ**  
для вжитку шкіл українознавства:  
Новий Буквар і перша Читанка — уклад і текст  
К. Кисілевського (з ілюстраціями в першій  
книзі) \$2.00  
К. Кисілевський: Вивчаємо українську мову \$0.85  
Розривна азбука і розривні склади \$0.75  
К. Кисілевський: Правильні листки для II і вищих  
років навчання \$0.50  
К. Кисілевський: Вивчаємо українську мову, право-  
писні і граматичні вправи для 4-го і 5-го років  
навчання \$1.35  
В. Романенчук: Українська читанка для II року  
навчання української мови \$2.00  
Е. Ю. Пеленський: Українська читанка для III року  
навчання української мови \$1.50  
Е. Ю. Пеленський: Українська читанка для IV року  
навчання української мови \$1.50  
К. Кисілевський: Українська читанка для V року  
навчання української мови \$1.85  
К. Кисілевський: Українська читанка для VI року  
навчання української мови \$2.20  
М. Овчаренко: Українська читанка, «Золоті Ворота»  
для VII року навчання \$3.00  
К. Кисілевський: Хрестоматія з української літерату-  
ри для VIII і вищих років \$3.90  
В. Редзівський: Історія української літератури, для  
VIII і вищих років навчання \$3.00  
К. Кисілевський: Граматика української мови \$0.75  
Український шкільний правопис \$1.00  
В. Яким: Нариси української культури для VIII і ви-  
щих років навчання \$2.00  
І. Крип'якевич: Історія України для V і вищих ро-  
ків навчання \$1.25  
М. Доліницький: Географія України (нове видання,  
з кольоровою «Фізичною картою України») \$1.50  
Фізична карта України, 1:5 міль, кольорова \$0.70  
Е. Жарський: Географія — Природа України \$2.00  
Географічні зошити (контурові мапи України для  
вправ) для всіх років навчання з «Додатком» до  
«Зошита» \$1.25  
Е. Жарський: Рухання, гри, забави \$1.00  
Програми навчання й виховання \$2.00  
Шкільні дитинки \$1.00  
Шкільні календарі \$1.00  
Світлотра \$0.10  
Високий карт \$0.05  
Замовлення вислати на адресу:  
**EDUCATIONAL COUNCIL — U.C.C.A.**  
P.O. Box 391 — Cooper Sta. — New York 3, N.Y.

Отаранням ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛУБУ в НЬЮ ЙОРКУ  
— відбудеться —  
в НЕДІЛЮ, 10-го ЖОВТНЯ 1965 РОКУ о год. 6-й ВЕЧ.  
в залі УНДому при 140-2-а Евено  
**КОНЦЕРТ**  
Виконавець — оперний співак баритон українських і чужих сцен  
**ТЕОДОР ТЕРЕН**  
В програмі: 3 нагоди 50-го Ювілею УСС — група стрілецьких пісень Гайво-  
роцького, Купчинського; і пісні та оперні арії українських і інших компози-  
торів, а саме: Лисенка, Лодкевича, Стіньського, Степового, Сидоренко-Малю-  
кової (новітні), Наденівка, Карпівські, Маршлі, Шуберта, Верді.  
Акомпаньямент — О. ОМЕЛЬСЬКИЙ  
Продаж квитків в Арті. Еко й Сурмі.

**Перед конференцією українських купців**  
Організаційний Комітет Союзу українських купців і підприємців в Америці, зложений з провідних діячів філії тої організації в Нью-Йорку, Філадельфії, Нью-Йорку і Джерсі Сіті, — влаштує 19 і 20 вересня на оселі Українського Робітничого Союзу «Верховина» в Глен-Спей, конференцію купців. Конференція не є получе-  
на з Загальними зборами Союзу купців, отже не є привагдливою імпрезою. Вона подумана як серйозний форум обміну думок між українськими купцями і проду-  
центами на тему актуальних проблем їх професійного життя і їх організованості участі в українському громадянському житті.  
В програму конференції включено доповіді. Одна ретроспективно і с-торична про успіхи і невдачі украї-  
нського купецтва в Америці після другої світової війни, а друга перспективна про місце і ролі українсько-  
го купця в американській економіці.  
Конференція українського купецтва — це не тільки його справа. Ця справа всієї української громади і її повноцінної соціально-профе-  
сійної розбудови. Без украї-  
нського купецтва в Америці, ми, як суспільність, ніко-  
ли не знайдемо ані визнання ані пливач в цій країні. Відомо ж, що Америка сьогодні випускає більше як поло-  
вину всієї продукції цілого світу. Це країна монументаль-  
ної розбудови техніки, продукції і виміно-торго-  
вельного, купецького апарату. Америка, — це країна, що досі незнаною експло-  
атає людської енергії і дина-  
міки людської волі на полі виробництва і його розпо-  
ділу. Не брати участі в цьому процесі — значить стояти осторонь найбільш динаміч-  
ної ділянки життя.  
І от тут і найбільш гостра проблема нашого купця і продуцента: як йому від-  
найти шляхи, які ведуть до успіху на американську міру? Одні виділяють певні: малий, одноособовий купець,  
який опановував торговель-  
ний ринок в наших містах і містечках в Україні — це пережиток з цієї країни. По-  
мучу не втриматися в зустрічі з конкуренцією тутешньої масової комасції людських і капітальних ресурсів. Наш купець і промисловець му-  
сінь вчитися працювати в рамках торговельних спі-  
лок, бути в співпраці з ін-  
шими купцями і визбутися  
жестокості, малу під-  
приємця.  
На порядку життя украї-  
нської громади стоїть тво-  
рення великих спілок, з по-  
важним закладом капіта-  
лом і з це поважнішим у-  
мінням співпрацювати з фі-  
нансовим ринком, отже пе-  
редовсім з банками. Здіб-  
ність до риску спертого на науковий калькуляції і на попередньому дослідженні

● Китайські комуністи на-  
становили у Тибеті свого ново-  
го воякувати волі, ніби-то во-  
лодаря на становищі, що його  
займав колишній Далай Ляма; а  
описав його втечі до Індії  
Панчен Ляма. Новим стає-  
ником китайських комуністів  
є багач тибетський Нганпо  
Нганванг Джимго, якого китай-  
ці спершу арештували, але —  
стерезували, — перевели  
через процедуру «індоктрина-  
ції». Західні газети стверд-  
жують, що він не має ніякої по-  
ваги в своїх земляках.

**Історія України в добі**  
**Директорії УНР**  
В 6 ТОМАХ  
Монографічна праця проф. Українського Вільного  
Університету  
**Д-РА МАТВІЯ СТАХОВА**  
Ця монографія містить вперше всебічний образ дер-  
жавотворчої дії української нації від листопада 1918 по  
листопад 1920, а одночасний основний огляд оборони Ук-  
раїнської Держави на всіх фронтах військових і дипло-  
матичних.  
В цій праці використано невідомі до тепер українські та  
не-українські джерельні документи (французькі, бри-  
танські, німецькі, польські, американські, московські і  
інші) текстові та такі, що кожний читач сам може собі  
виробити свій власний погляд на окремі періоди історії  
відносно самостійної, соборної і суверенної Україн-  
ської Держави.  
До тепер появилася 6 томів цієї монографії. В друку  
вже з 7-й том.  
Ціна всіх дотеперішніх 6 томів у картоновій оправі  
19.50 дол., а в полотняній твердій оправі \$26.40.  
Ця праця видана в рамках Наукового Товариства  
ім. Шевченка — Віблотека Українознавства.  
Набувати треба в Книгарні «СВОБОДА» на адресу:  
«СВОБОДА», 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303

**БЕРЕЖЕНОГО**  
**БОГ БЕРЕЖЕ!**  
— каже народна мудрість  
Ще сьогодні  
**ЗАБЕЗПЕЧЕНО**  
**АКЦИДЕНТОВОЮ**  
**ГРАМОТОЮ**  
перед наслідками  
➤ СМЕРТІ  
➤ КАЛІЦТВА  
в Українському  
Народному  
Союзі!

**З НАШИХ БУДНІВ**  
**„ЖОВТІ ВОДИ“ В АМЕРИЦІ**  
Один американський жур-  
наліст (чи не з Одеси ро-  
дом) написав, що гори Кет-  
скиле починаються за 50  
миль від Нью-Йорку, а кі-  
нчається в Телі Авілі... Ро-  
здумавшись, українські вака-  
ційні патріоти не погодять-  
ся з таким його тверджен-  
ням і скажуть, що гори Кет-  
скиле, звані також поетично  
„Блакитними“, обов'язково  
кінчаються в Космачі або в  
Синевіському Вишньому, за-  
лавно від того, хто себе ким  
почуває — гуцулом чи бой-  
ком, і до якого регіональ-  
ного комітету належить.  
Союзієка, Гантер, оселя  
СУМА в Елленвілі та інші,  
менші „Соснівки“ в цілому  
районі американських Кар-  
пат, що досі аж кишили від  
засмаленого українського  
люду, — раптово притигли  
і замовкли, ніби шумливе й  
пильне море після бурі. Ось  
це оповідає осінній, сою-  
зовий фестин на Союзівці та  
околицях якусь фанку „мі-  
союзієку“, це тільки украї-  
нські купці зі Сходу Аме-  
рики відбудуть свій великий  
ярмарок на оселі „Верхови-  
на“, а там уже недовго жа-  
дати індійського літа, дай  
Боже, щоб не такого засу-  
шливого, як тоді, бо тоді зо-  
лу пропадуть нам різні  
бульбощечення, так у Черчі,  
як і в Лізайтоні.  
Так воно вже завелось, що  
першими поважними імпре-  
зами є у нас весілля. Я  
маю рацію називати ці, чис-  
то приватні, як кажуть аме-  
риканці, „дифері“ — імпре-  
зації з тієї причини, що ми  
їм часто надаємо національ-  
но-патріотичного змісту  
характеру. Буває, як поспі-  
ляється на весільному прий-  
нятті промови та привіт, то  
той програми ще двоє зна-  
помав не під ту адресу і, за-  
мість на весілля, прийшов  
на святочну академію. Уро-  
чистість атмосфери степену-  
ється й відноситься на вер-  
шини, коли пан староста  
ІКЕР  
ДЕПАРТАМЕНТ ОБОРОНИ ВСТАНОВЛЯЄ НОВИЙ  
СТАНДАРД ФІЗИЧНИХ ТА УМОВИХ ВИМОГ при при-  
йнятті до військової служби. На основі докладних студи-  
й не буде зміни щодо фізичних вимог при прийнятті до  
військової служби, але задумують дещо понизити духові  
вимоги рекрутів, яких приймають до служби. Цей пере-  
гляд стандарту вимог робиться тому, що ЗДА збільшують  
свої збройні сили на 340,000. З цього 235,000 підує до ар-  
мії, 35,000 до флоту, 30,000 до морської піхоти і 40,000  
до летунства. При дотеперішніх лікарських оглядах 65  
відсотків були здібні до військової служби, а 35 відсотків  
не відповідали фізичним або умовним вимогам, які стави-  
ться до майбутніх вояків.

**ІННА ЧЕРНЯХІВСЬКА**  
досвідчений педагог-вокаліст  
**ВІДКРИВАЄ ВЛАСНУ**  
**ВОКАЛЬНУ СТУДІЮ**  
РЕПЕРТУАР: оперний, камерний та народні пісні в  
оригінальних мовах, сольовий спів та ансамблі (дуети,  
тріо, квартети).  
Інна ЧЕРНЯХІВСЬКА одночасно належить до учитель-  
ського складу УМІ. Отже з дві можливості дістати доб-  
ру постановку голосу: в приватній студії або в УМІ.  
Навчання в студії починається 1 ЖОВТНЯ 1965 р.  
Зголошення приймаються: від понеділка до п'ятниці від  
год. 6 до 7 вечером та в суботу від год. 8 до 11 ранку.  
Адреса:  
326 W. Logan Street, Philadelphia, Pa. 19144  
Tel.: GL 7-0436

**THE NEW SCHOOL'S**  
**ENGLISH LANGUAGE**  
**INSTITUTE**  
DAYTIME INTENSIVE  
PROGRAM:  
Mon., Tues., Wed., Thurs.,  
10 A.M.-2 P.M.  
Sept. 20-Jan. 18 \$350.00  
EVENING PROGRAM:  
Tues., Thurs., 6-8 P.M.  
Sept. 21-Jan. 18 \$90.00  
SATURDAY CENTER:  
Sat. 10 A.M.-2 P.M.  
Sept. 25-Jan. 15 \$90.00  
MATERIALS AND  
METHODS FOR THE  
TEACHING OF ENGLISH  
AS A SECOND  
LANGUAGE:  
Wed., 6:20-8:00 P.M.  
Sept. 22-Jan. 19 \$80.00  
INTERNSHIP IN THE  
TEACHING OF ENGLISH  
AS A SECOND  
LANGUAGE:  
Hours to be arranged \$80.00  
THE STRUCTURE OF  
ENGLISH:  
Tues., 6:20-8:00 P.M.  
Sept. 21-Jan. 11 \$50.00  
A CONTRASTIVE  
ANALYSIS OF ENGLISH  
AND SPANISH:  
Thurs. 6:20-8:00 P.M.  
Sept. 23-Jan. 20 \$50.00  
Classes Start SEPT. 20  
REGISTER NOW!  
The Institute has classes  
in English at all levels for  
persons whose native lan-  
guage is not English. The  
Institute also has teacher-  
training courses for those  
who wish to teach Eng-  
lish as a second language.  
For a special bulletin call or  
write English Language In-  
stitute.  
**The New School**  
66 West 12th Street, New York 10011 • OR 5-2700

**бл. п.**  
**О. МАРІАН РОГОШЕВСЬКИЙ**  
кол. Катехит в Хоростові і довголітній парох Сухоставу,  
повіту Копачинського.  
Похорон відбудеться в Монетирьськ, пов. Бучач, а  
відтак Тіло Покійного перевезено до Сухоставу до ро-  
динного гробця.  
Горем прибиті:  
сина — РОМАН  
доньки — БОГДАНА, БОГУСЛАВА,  
МАРІА і ЕВЕЛІНА  
свнєра — МАРІА  
зяті: — д-р І. МАКУХ, о. В. ВІЛНІНСЬКИЙ,  
Проф. Т. ОРДИНЕЦЬ і С. ГОШКО  
Внуки і Правнуки.

**бл. п.**  
**ІОСИП ПАНАСЕНКО**  
народжений 31-го березня 1889 р. в Полтаві,  
основположника та визначний соліст Капелі.  
Похорон відбудеться в п'ятницю 10-го вересня 1965 р.  
на цвинтарі Евергрін.  
Отці М. Куданович і хорони Св. Покровської церкви  
висловлюють щире подяку за відправлення двох Па-  
наших та похорону.  
Хай Американська земля буде Покійному легкою, а  
пам'ять в народі вічною.  
**КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ**  
ім. Т. ШЕВЧЕНКА в ДЕТРОНТІ

**В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ**  
моєї Дружини  
**бл. п.**  
**НАТАЛІЇ ТУРЧИНСЬКОЇ**  
відбудеться  
**ЗАУПОКИНА СЛУЖБА БОЖА**  
в українській католицькій церкві св. МИХАЛА  
Riverview Place and Chestnut Street  
в ПОНКЕРС, Нью-Йорк  
в суботу, 25-го вересня 1965 року  
в 8-й годині ранку.  
Муж ПЕТРО

Замість квітів на могилу  
**бл. п. д-ра ВОЛОДИМИРА БЕМКА**  
зложили 10 доларів на ІНТШ в ЗДА  
і 10 доларів на УВАН в Нью-Йорку  
Проф. Б. ЗАГАЙСЬКИЙ  
сина ВОЛОДИМИРА і ОРЕСТ  
зятя Е. МЕЛЬНИЧУК, з родинами

У ДРУГУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ  
св. п. інж. АРТЕМА ЗУБЕНКА,  
воїна-ліцаря Армії УНР  
пожертву в сумі \$20.00 на покриття боргу  
за будинок УВАН у США  
схвалює  
С. НЕЧИПОРУК

**В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ**  
нашої Найдорожчої МАМИ  
**бл. п.**  
**ТЕКЛІ ХАРИНА**  
будуть відслужені  
**ЗАУПОКИНІ БОГОСЛУЖБІ**  
у суботу, 25-го вересня 1965 року  
о год. 8-й ранком  
у Філадельфії, Па.  
в Церкві СВ. ИОСАФАТА на Френкфорті;  
в Катедрі НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ  
при Френкфорт вулиці;  
в Церкві ЦАРЯ ХРИСТА на Найставні;  
в Церкві ПОКРОВИ ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ,  
Савт-Вест Філадельфія  
та в Церкві СВ. НИКОЛАЯ, Торонто, Канада.  
До участі в Богослужбах запрошують —  
сина: о. ВОЛОДИМИР, о. МИРОСЛАВ,  
ЮЛІАН, ДАНИЛ, СТЕПАН,  
МИХАЛ, ОСИП, МИРОН

**50-ЛІТТЯ УСС**  
Олександр Ріпський: УКРАЇНСЬКЕ СІЧОВЕ СТРЕЛЦ-  
ТВО. Визвольна ідея і збройний чин. Зміст: Генеза і  
ріст української визвольної ідеї. Січове Стрел-  
цтво до світової війни. Українські Січові Стрел-  
ці. Київські Січові Стрелці. Люди А. Ріпського.  
Згадувані поетичні твори. Примітки. Віблотека.  
— 360 ст. Тверда обгортка \$6.00  
Михайло Островський: ГРОЗНА КАЛИНИ в Україн-  
ських Січових Стрельцях \$2.00  
Софія Тобілевська: РІДНІ ГОСТІ. УСС на Україні. —  
Спогади \$5.00  
СВОБОДА — P. O. Box 346 — Jersey City, N. J. 07303

## ELECTROLUX CORPORATION

Єдиний в світі автоматичний пылесос (vacuum cleaner). Фабрична гарантія. Не продається в крамницях. Безкоштовний показ у Вашому домі.

**ОДИНОКЕ УКРАЇНСЬКЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО** на Нью-Йоркському острові

Давонити: А. АЛЕКСАНДЕР  
LO 2-8491 — WI 2-1110  
Доставляємо поза Нью-Йорком.

## Business Opportunity

**НА ПРОДАЖ**  
**ГРОСЕРІЯ**  
**І ДЕКАТАСЕН**  
218 E. 5th St., New York, N.Y.  
По більшій інформації телефонуйте.  
AL 4-5652

**НА ПРОДАЖ**  
**ГРОСЕРІЯ**  
3 4 КІМНАТАМИ, ГАРНА  
ОКОЛИЦЯ БРОКНКС.  
Тел.: TA 4-4043

## ТЕПЕР ВЕЛИКИЙ ВИБІР У ТОВАРАХ І ХАРЧАХ ПОСИЛАЄТЕ ГРОШІ ДО СССР!

Дайте змогу Вашим рідним, щоб самі собі вибирали. **ПОВНА ГАРАНТІЯ.** Дозволено Банком Департаменту. Запровадження до \$20,000. **МИ ОДИНОКА** фірма, яка завжди доставляла **ВІДВІДКИ З ПІДПИСОМ ВІДВІДКИ.** Доставка до двох тижнів. Нічого не відкладається. Розцінка: 9 руб. за 10 дол. Оплата: до \$300.00 — \$2.75. Понад \$300.00 — 10%.

## GRAMERCY SHIPPING INC.

744 Broad St., Newark, N.J.  
Звертайтеся англійською або українською мовою. Листівка за повним каталогом.

**GRAMERCY SHIPPING CO.**  
118 E. 28th St., New York  
MU 9-0598  
Засновано 1945.  
Відкрито щоденно від 9-5:30. В суботу від 9-12:30

## Праця HELP WANTED MALE

**METAL SPINNERS**  
in Aluminum lamps or work  
Supplied by Machine. Call  
(212) DI 2-6322 or after 6  
(212) MI 1-6232

**Automatic Screw Machine OPERATORS**  
Day & night shift. Overtime.  
Union shop.  
**INDUSTRIAL TECHNOLOGICAL AMERICAN BEARING DIVISION**  
70 Flushing Avenue  
Brooklyn, N.Y.

**Lathe Hands**  
Experienced lathe hand  
With growing Bergen Co. firm  
All fringe benefits  
paid by company  
Shift work with bonus  
Apply  
**CARMET CO.**  
160 East Union Avenue  
East Rutherford, N.J.

**TOOL AND DIEMAKERS**  
1st Class, on Progressive  
Dies. All Benefits Company  
Paid.  
**WILHURST MFG.**  
100 Chestnut Street  
Newark, N.J.  
An Equal Opportunity Employer

**PATTERN AND TEMPLATE MAKERS**  
Experienced in blueprint reading and wood template making layouts, preferred. Apprentices with above theoretical background considered. Apply Employment Office, foot of Sade St. off Van Houten Avenue.  
**MAGOR CAR CORP.**  
660 Van Houten Avenue  
Clifton, N.J.  
An equal opportunity employer

**ЮВЕЛІРИ "PLATINUM RINGS"**  
Добра платина, постійна праця. Чиста "air cond." робота. Тел. цілий тиждень.  
212 PL 7-6140

**ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА**  
206 E. 86 St.  
(b. 2 & 3 Ave.)  
NEW YORK  
Tel.: RE 4-4428

**Cafe Geiger**  
Щоденно КОНЦЕРТ  
від год. 4:00  
Найліпша муз. Кухня. Ланч. Обід. Замовляйте печиво власної пекарні.

## Праця HELP WANTED MALE

**SPRAYERS**  
Experienced workers. To spray. Lacquer on Lamps. Good pay. Steady nice working conditions. Call all week  
**J. B. HIRSH CO., INC.**  
2425 Pacific Street  
Brooklyn, N.Y. DI 6-1160

**GRINDER**  
Experienced on Heald I.D. grinder and Brown & Sharpe O.D. grinder with some experience surface grinding. \$3.50 starting rate 9 paid holidays up to 8 wks. Paid vacation. Paid Hospitalization. Paid major medical. **TRIANGLE TOOL CO.**  
2438 U.S. Highway 22  
Union, New Jersey  
Phone 686-4860

**STEEL WELDING JIGS & FIXTURE MAKERS**  
Experience in making steel welding jigs and fixtures, blueprint reading. Apply Employment Office, foot of Sade St. off Van Houten Ave.  
**MAGOR CAR CORP.**  
660 Van Houten Avenue  
Clifton, N.J.  
An equal opportunity employer

**ASSISTANT CHIEF ENGINEER**  
Well established marine engineering firm offers opportunity for man interested in broad application of knowledge in Dynamic Structural Design — five years experience desired. Liberal Benefits. Equal Opportunity Employer. Send resume to or call.  
**Wells David and Boat Division**  
500 Market Street  
Perth Amboy, New Jersey  
Attention Mr. Frank Snyder  
(201) 826-4800

**НАПРАВЛІ ГОДИННИКІВ ОПРАВИ ГОДИННИКІВ**  
Нова "air cond." робота, постійна праця, цілий рік. Головна діяльність тиждів. Добра платина.  
14 East 32 St., New York City (9th Floor) — Mrs. Mogol

**MACHINISTS**  
2nd Class  
Experienced in milling lathe work, sheet metal, etc.  
Call 241-3300, Mr. Somerville  
**AUSTIN ELECTRONICS**  
450 W. 1st Ave., Roselle, N.J.  
An equal opportunity employer

**Floral Park, Long Island**  
Company needs  
**TOOL & DIEMAKERS**  
Form Grinders, Progressive dies. Overtime & Benefits.  
**W. & H. MACHINE & TOOL CO., INC.**  
7 Mayflower Pl.  
Floral Park, L.I.  
516 GE 7-1666 — 212 FI 3-8060

**FABRICATOR**  
Printed circuit experience preferred.  
**MACHINIST**  
With tool making ability.  
**GENERAL FACTORY WORK**  
All must be reliable  
**INDUSTRIAL CIRCUIT CO.**  
99 Main Avenue  
East Paterson, N.J. 797-6811

**PAINT MANUFACTURER**  
needs  
**WEIGHER & MIXER**  
Hours 8 A.M. to 4:30 P.M.  
Some experience preferred. Excellent opportunity to advance. Good working conditions & benefits.  
**Colonial Process Supply Co.**  
180 East Union Ave.  
East Rutherford, N.J.  
WE 3-6100

**TOOLMAKER**  
Experienced in a form grinding; Will also consider a first class machinist as a trainee. Also all-round automatic screw machine operators. Permanent position. Top wages, Benefits. Call 201 382-3555 (N.J.)

**LONG ISLAND CITY**  
Weaver — Ribbon, also Loom Fixer. Experienced on C & K Looms.  
**FLEXCO**  
36-35 — 22nd Street  
Long Island City  
Call (212) RA 9-3016

**РІЗНОРОДНА ФАБРИЧНА ПРАЦЯ**  
Всі юніонні бенефіти, включаючи платні сянга, Бюро Крос, пенсія, вакації, хворобове, постійна праця з овертайм.  
Тел.: 201 Wabash 5-2200 (Linden, N.J.)

**Добре читати для дітей і молоді**  
**Сойка-Штукарна**  
РОМАНА ЗАВАДОВИЧА  
Ціна: \$1.00  
Замовляйте:  
**СВОБОДА**  
31-83 Grand St. (Box 346)  
Jersey City, N. J. 07303

## СПОРТ

**"ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ" НАПЕРЕДІ ДНІ НОВОГО СЕЗОНУ**  
В неділю, 19-го вересня розпочнуть футбольні "Чорноморської Січі" з Нью-Йорку, як і рад інших клубів Американської Футбольної Ліги, новий футбольний сезон. Перші змагання нашої дружини відбулися у місті "Братньої любові" — Філадельфії з тамтешнім клубом "Юркі". Це була п'ята зустріч цих двох дружин в історії змагань АФЛІги. В чотирьох попередніх іграх "Чорноморська Січ" тричі здобула перемогу, а раз неперемою. Який буде вислід п'ятої зустрічі, важко передбачити, бо про склад дружини "Юркі" нічого досі невідомо.

Футболісти першої дружини "Чорноморської Січі" відбули вже кілька тренінгових змагань, а крім цього вони проводять вже два місяці постійні тренінги. Тренер сучасних відомий український футболіст і репрезентант ЗДА Володимир Чижович, який перейшов назад в ряди змагуючій українського клубу після одностороннього побуту в італійській дружині "Джуліана". Згідно з інформаціями одержаними від футбольної ланки "Ч. Січ", досі підписали декларації: з минулорічного складу Юркі, Саварин, Попович, Володимир Коздоба, Паршин і Солтанчик, а мають підписати це Савицький і Понос. З нових гравців набуток треба згадати Володимира Чижовича, Миколи Німечинського, Василя Німечинського, який вже підписав декларації, та Ю. Радю, Лопеза і Володимира Калиновського, з якими ведуться переговори.

Новий тренер і змагуючій Володимир Чижович тісно співпрацює з Управою Товариства над перебудовою і зміцненням першої дружини "Чорноморської Січі" в цьому році. Як зазначає, "Чорноморська Січ" буде в цьому сезоні грати суперником для кожної дружини в АФЛІ.

Перші лігові змагання дружини "Чорноморської Січі" в Нью-Йорку визначені на неділю, 26-го вересня з місцевим "Польським Соколом", до яких сучасники виступлять вже наповню в повному складі.

**О. Твардовський**

**HELP WANTED**  
**SEWING MACHINE OPERATORS**  
Must qualify for industrial Singer sewing machines. Liberal fringe benefits. Pleasant working conditions. **IDEAL TOY CORP.**  
184-10 Jamaica Ave.  
Holls

**Attention**  
**FACTORY HELP**  
**SEMI-SKILLED**  
Apply  
**PERMA FLEX ROLLER CORP.**  
711 Highway 17  
Carlstadt, N.J.

**Праця**  
**HELP WANTED FEMALE**  
**ОПЕРИТОРКИ**  
Досвід. Секційна праця на швейних, також спеціальні машини оператори. Добра платина, постійна праця, приємні умови праці. Тел.: **BARB-ANN SPORTSWEAR**  
Bedford Hills, N.Y.  
914 MO 6-7842

**ОПЕРИТОРКИ**  
Досвід при сукачках. Секційна праця. Добра платина, приємні умови.  
**E. & E. DRESS**  
316 — 37th St., Brooklyn, N.Y.  
788-8750

**РІЗНОРОДНА ФАБРИЧНА ПРАЦЯ**  
Всі юніонні бенефіти, включаючи платні сянга, Бюро Крос, пенсія, вакації, хворобове, постійна праця з овертайм.  
Тел.: 201 Wabash 5-2200 (Linden, N.J.)

**TWO CERTIFIED REGISTERED NURSE ANESTHETISTS**  
Needed to complement present staff of 3. Excellent working conditions. Excellent pay by hospital per case. Also wanted **REGISTERED NURSES** (All shifts). Write or phone: **Personnel Director**  
**ST. JAMES COMMUNITY HOSPITAL**  
Butte, Montana

## Збори Відділів УНСоюзу

**СУВОТА,**  
18-го ВЕРЕСНЯ 1965 р.  
ДЕТРОЙТ. Міс. Місячні збори Б-ва св. О. Николая — 175 В'їд о год. 6:30 веч. в залі УНСоюзу при вул. Мартін. Прокласти вирівняти свої дачні владки. — В. Пятель, секрет.

**НЕДІЛЯ,**  
19-го ВЕРЕСНЯ 1965 р.  
ПАТІКОН. Н. Дж. Місячні збори Т-ва Т. Шевченка — 61 В'їд о год. 2:30 по пол. у Вирівняти на Мейн вул. Прокласти вирівняти свої дачні владки. — В. Пятель, секрет.

**ПОНЕДІР.** Н. Дж. Місячні збори Т-ва Подільська Січ — 8 В'їд о год. 2-й по пол. в залі церкви св. Михайла. Прокласти вирівняти свої дачні владки. — В. Козарин, предс. П. Гарасин, касир. В. Мандзіл, секрет.

**ЕЛІЗАБЕТ.** Н. Дж. Тринкварта збори С-ва Любова — 37 В'їд о год. 3-й по пол. в залі УНСоюзу. 214-216 Фултон вул. На зборках буде обговорено нові грамоти УНС та. св. Термінове забезпечення 5 і 10-літньої грамоти. Анна Гнатюк, секрет.

**ПАСЕП.** Н. Дж. Місячні збори Т-ва І. Франка — 97 В'їд о год. 2-й по пол. в церковній залі під ч. 47 Гован вул. Прокласти вирівняти свої дачні владки. — Урва.

**ПАСЕП.** Н. Дж. Місячні збори Т-ва Т. Шевченка — 42 В'їд о год. 2-й по пол. в ГНДомі при 237 Норе Аве. Прокласти вирівняти свої дачні владки. — В. Маруцак, рек. секретар.

**ПІКАТО.** Л. Дж. Місячні збори Т-ва Пресв. Богородиці — 59 В'їд о год. 1-й по пол. при 1915 В. 51-й вул. в домі УНСоюзу. Прокласти вирівняти свої дачні владки. — Юлія Гугалік, ф. секрет.

**ФІДЕЛІФІЯ.** Н. Дж. Місячні збори Б-ва св. Василия — 339 В'їд о год. 3-й по пол. в домі Укр. Громади при 322 Н. Лавренц вул. Прокласти вирівняти свої дачні владки. — С. Лупацій, секрет.

Купуйте в підприємствах що оголошуються в "Свободі"

**Різне**  
**ГРОШІ на УКРАЇНУ**  
ПОВНА ГАРАНТІЯ. Доставка до 2 тижнів. Без відступів. Підписані посвідчення відділів.

СТАВКА: 9 рублів — \$10.00  
ОПЛАТА: до \$30.00 — \$2.75  
ПОНАД \$30.00 — 10%  
Вислано також пакети на Україну.  
Ждайте наших безплатних каталогів.

**INTERTRADE EXPRESS CORP.**  
NEW YORK, N.Y. 10010  
125 EAST 23rd STREET  
Tel.: YU 2-1530

Відкрито понед.-п'ятницю 10-5:30, субота 10-1 по пол.

**ЗАСПОКІЄ СВОІ НЕРВИ — СПІТЬ БЕЗ НЕБЕЗПЕЧНИХ ЛІКІВ**  
Дослідження довели, що винайдення нових метод заспокоєння медикаментами. Користуючись лагідним ліком задля відпущення нервів, Ви можете позбутися почуття нервового напруження, остраху, недоволення та здобути собі спокійний сон. Найбільша користь та, що даний лік позбавлений шкідливих звичайних наркотиків та що може його спокійно брати, згідно з вказівками. Ця надзвичайна формула схоплена у пігулках, що їх легко ковтати. Вони заповнюють по 50 штук, пакунок за 5 дол. (10 шт. за пігулку). Вирізка з цієї газети, вислайте на м. подану нижче адресу, уповноважено Вас доставити два пакети за тільки дол. 8.00, що їх заплатите поштарени при відборі посилок. Радимо Вам зробити це негайно, поки ми маємо цю нашу оферу. Люди з різних частин нашої країни поспішають, щоб випробувати цей лік проти напруження. Адресуйте:  
**OREGON PRODUCTS**  
Box 762, Dept. 32  
Peekskill, N.Y. 10567

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_

## Посмертні згадки

**ТЕОДОР САВІЦКИЙ, член 383 В'їд. УНСоюзу в Бриджпорт, Па., помер по довгій недугі 19 липня 1965 р. Похорон похований в селі Остат, пов. Скалат, Зах. України. Похорон у смутку: дружина Розалія, син Михайло, 2 дочок Носифа Рогнет, Марія Рогнет і 2 синів. Похорон відбувся 22 липня 1965 р. з пох. заведення до укр. кат. церкви св. ап. Петра і Павла. Похований на цвинтарі св. ап. Петра і Павла.**  
Вічна Пам'ять!  
Н. Хома, секрет.

**ТЕОДОР ГОЛУБЕНКО, член 383 В'їд. УНСоюзу в Бриджпорт, Па., помер по короткій недугі 22 травня 1965 р. на 75 році життя. Уродженець села Остат, пов. Скалат, Зах. України. Член УНСоюзу від 1914 р. Похорон у смутку: дружина Марія, зам. дочку Марію, син Станіслав, три сини, 1 правнук. Похорон відбувся 26 травня 1965 р. з пох. заведення до укр. кат. церкви св. ап. Петра і Павла, а відтак на Ст. Августині Семетрії, при участі родичів та членів Братства, приятелів і знайомих.**  
Вічна Пам'ять!  
Н. Хома, секрет.

**ПАРАШКА ЛЕНЧУК, довголітній член Б-ва св. Івана Христителя, 270 В'їд. УНСоюзу в Джерсі Сіті, Н. Дж., упокоїлася в Бог. домі 23-го серпня 1965 р. Похорон похована в селі Стрілці. Нові, пов. Білорі, України. Залишила у смутку 4 сини: Микола, Іван, Тимка, Павла і дочку Марію, 13 синів. Похорон відбувся 26 серпня в. з похор. заведення Івана Колосівки до укр. кат. церкви св. ап. Петра і Павла, а відтак на цвинтарі св. Імени в Дж. Сіті, Н. Дж.**  
Вічна Пам'ять!  
М. Баран, секрет.

**ВОЛОДИМИР ЧУБАТИН, член 59 В'їд. УНСоюзу в Бриджпорт, Конн., помер 2 червня 1965 р. проживавши 69 років. Народився 2-го серпня 1896 р. в селі Попівці, пов. Броди, Зах. України. Похорон у смутку: дружина Мирослава, двоє синів: Любомир і Ярема, сестру Ольгу, вдова, сестри: Анастасія, вдова. Похорон відбувся 5 червня 1965 року з пох. заведення до укр. кат. церкви, а відтак на цвинтарі св. Івана Христителя в Стратфорді, Конн. при участі родичів, членів Т-ва Українського Співдружства 59, членів Українського Народного Дому та членів Б-ва воїнів Української Армії, котрі боронили за волю України, великого числа приятелів. Над домовиною прощали покійного Фалько Анастасія і Сильвія Василь.**  
Вічна Пам'ять!  
Михайло Гальченко, секрет.

**WOODHAVEN NORTH**  
2 род. дерев'яний, на-пів злучений, 5 і 6 кімнат, 1 бл. до парку. \$24,000.  
2 род. мур., 6 і 7 кімнат, 2 гаражі. \$28,000.  
**Kew Garden Hills**  
3 род. мур., 16 р. старий по 5 кімнат, вел. город. \$42,000.  
**RICH-HILL REALTY**  
86-18 Jamaica Avenue  
Woodhaven 441-8150  
Питати за п. Морозов

**BIG MONEY MAKER**  
Must Sacrifice  
Estate Property, 15 Bungalows, 8 Apartments, 14 Room House on over 1 acre of land. Located Keansburg on Jersey Shore. \$10,000 Annual Income.  
**B. SHAFERFIELD**  
65 South Orange Avenue  
South Orange, N.J.  
(201) 762-1820

**EAST MEADOW — LONG ISLAND, CAPE COD**  
7 км. з ланцюжка, вел. кімнат, виш. ліній, гараж на 2 авто, оліф. огорожені, парто, став з рибом, 80 x 100 площа, близ. комунації, ск. л. еліп. шкіль і церков. Доск. купно, треба оглянути, щоб оцінити, оглядини суботи і неділі, або на домовлення. Ціна \$18,990.  
2349 York St. Near Prospect Avenue. CL 7-2518

**ШКОЛИ!**  
"HEXAGON" ОЛІВЦІ Ч. 2  
Дерево в різних кольорах із золотим написом  
Вашої школи.  
144 штуки — \$ 7.50 288 штук — \$12.50  
432 штуки — 15.50 720 штук — 21.50  
1,440 штук \$35.50  
З доставкою. Замовляйте:  
R. Iwanysky, 2883 Wilkinson Ave., Bronx, N.Y. 10461

**ЗАБЕЗПЕЧТЕ ВАШИХ БЛИЗЬКИХ І РІДНИХ**  
НА ЗИМУ І ДО НОВОРІЧНИХ СВЯТ ПРОДУКТАМИ, ДЕЛИКАТЕСАМИ, ВІНАМИ.  
✓ Бездоганні щодо смаку і якості  
✓ Позаконкурсний вибір цін  
✓ Багаті різноманітністю вибору  
(Муха, риж, крупи, ковбаси, кава, чай, какао, мед та ін.)

Відвідайте нашу виставову залу — виберіть подарунки Вашим рідним, починаючи від авто до пухових орєн-бурських хусток, воєнних російського виробу мідних тканин. На багато предметів ціни значно обнижжено.

Замовляйте для ваших рідних "Путівки" на вакаційний побут в домах відпочинку Кавказу, Криму, ризького уз-мор'я і Підмосков'я.  
Ждайте наші ілюстровані каталоги.

**PODAROGIFTS, INC.**  
220 Park Avenue South  
NEW YORK, N.Y. 10003  
Phone: 228-9547

ЗГІДНО З ДОМОВЛЕННЯМ, МИ УПОВНОВАЖИЛИ ФІРМИ:  
**PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC., CENTRAL PARCEL SERVICE, INC., GRAMERCY SHIPPING CORP. i GLOBE PARCEL SERVICE INC. (All Branches)**

ПРИЙМАТИ ЗАМОВЛЕННЯ НА ПОДАРУНКИ ВИРОБІВ І ХАРЧІВ СОВЕТСЬКОГО ПРОДУКЦІЇ, А ТАКОЖ ПРИЙМАТИ І РЕЗЕРВУВАТИ "ПУТІВКИ" НА КУРОРТИ-САНАТОРІЇ СОВЕТСЬКОГО СЮЮЗУ.

## До винайму

**ДО ВІНАЙМУ**  
**ТРІ (3) АПАРТАМЕНТИ**  
1 — 4 кімн. за \$70.00  
1 — 4 кімн. за \$80.00  
Новий мод., опал. включений в ціну. Секція Greenview в Jersey City, N. J.  
Тел.: п. Білоу — 332-3757

**Real Estate**  
Хочете купити або продати дім, бізнес, землю, зверніться до: українського підприємства **TRIDENT REALTY CO.**  
98 Second Avenue  
NEW YORK, N. Y.  
Tel.: AL 4-2280

**East New York**  
**6 РОД. МУРОВАНІЙ**  
Оліф. огорожені, \$4,000 доходу, ціна \$17,500.  
Тел. власника NI 9-8822

**В East Orange, N.J.**  
**ЗМОДЕРНІЗОВАНИЙ ГАРНИЙ ДІМ**  
Вел. вітальня, 10 ft. вікно, газ. парове опівання, добра околи. \$18,500.  
Тел. Orange 5-3994

**ПРОДАТЬСЯ 2 ДОМИ**  
2 род. з крамницею, гаражем і фруктовим садочком в спокійній, зеленій районі Бронксу, недалеко парку і сабвею. Добра ціна. Вигідний моргедж і велика готівка.  
8 род. на 163 вул. і Melrose Ave., гарний район, чистий дохід, після всіх сплат до \$2,000 на рік. Ціна \$22,000. Готівка за згодою.  
Давонити: 367-6507

**Woodhaven North**  
2 род. дерев'яний, на-пів злучений, 5 і 6 кімнат, 1 бл. до парку. \$24,000.  
2 род. мур., 6 і 7 кімнат, 2 гаражі. \$28,000.  
**Kew Garden Hills**  
3 род. мур., 16 р. старий по 5 кімнат, вел. город. \$42,000.  
**RICH-HILL REALTY**  
86-18 Jamaica Avenue  
Woodhaven 441-8150  
Питати за п. Морозов

**BIG MONEY MAKER**  
Must Sacrifice  
Estate Property, 15 Bungalows, 8 Apartments, 14 Room House on over 1 acre of land. Located Keansburg on Jersey Shore. \$10,000 Annual Income.  
**B. SHAFERFIELD**  
65 South Orange Avenue  
South Orange, N.J.  
(201) 762-1820

**EAST MEADOW — LONG ISLAND, CAPE COD**  
7 км. з ланцюжка, вел. кімнат, виш. ліній, гараж на 2 авто, оліф. огорожені, парто, став з рибом, 80 x 100 площа, близ. комунації, ск. л. еліп. шкіль і церков. Доск. купно, треба оглянути, щоб оцінити, оглядини суботи і неділі, або на домовлення. Ціна \$18,990.  
2349 York St. Near Prospect Avenue. CL 7-2518

**Розшуку**  
ПОШУКУЮ  
Замешкалий в Джерсі Сіті. Хто знає би про нього або він сам прошу писати на адресу Юстин з дому Кочаков Торт-Justine Toth  
315 — 8th Avenue  
New York City 10001, Apt. 6 E  
Тел.: OR 5-4668

**Funeral Directors**  
**Theodore WOLININ, Inc.**  
Директор  
Похоронного Заведення  
123 East 7th Street  
NEW YORK, N. Y. (9)  
Тел.: GR 5-1437  
СОЛІДНА ОБСЛУГА

**LYTWYN & LYTWYN**  
UKRAINIAN  
FUNERAL DIRECTORS  
AIR CONDITIONED  
Обслуга ШИРА і ЧЕСНА.  
Our Services Are Available  
Anywhere in New Jersey.  
801 Springfield Avenue  
NEWARK, N. J.  
IRVINGTON, N. J.  
ESsex 5-5535

**ІВАН КОВАЛЬЧУК**  
FUNERAL HOME  
Completely  
AIR CONDITIONED  
Займається Похороном в стейт NEW JERSEY  
Ціни приступні для всіх.  
Обслуга чесна і найкраща.  
У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і вночі:

**JOHN KOWALCHUK**  
129 Grand Street  
(cor. Warren Street)  
JERSEY CITY 2, N. J.  
Tel.: HEnderson 4-5131

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКР. ПОГРЕБНИК  
Займається Похороном в БРОКН, БРОКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ  
Контрольована температура. Модерна каляція до ужитку ДАРОМ.

**PETER JAREMA**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N. Y.  
Tel.: ORchard 4-2568

**COSMOS PARCEL EXPRESS CORP.**  
до всіх наших відділів.  
**COSMOS PARCELS EXPRESS, CORP.:**  
(Licensed by VNESHPOSILTORG)  
НАПЕЛІШ ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОВГОЛІТНІМ ДОСВІДОМ ДЛЯ ВИСІЛКИ

**ПАЧОН-ДАРУНКІВ В СССР**  
Відборці нічого не платять. Тисячі задоволення клієнтів. Гарантована швидка і солідна доставка. Всі посилки забезпечені. Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах.

За інформаціями і безплатними каталогами звертайтеся  
NEW YORK, N.Y. — 39 Second Avenue AL 4-5456  
NEW YORK, N.Y. 10011 — 108 West 14th St. CH 3-3005  
BROOKLYN 11, N.Y. — 370 Union Avenue EV 4-4952  
BROOKLYN 7, N.Y. — 600 Sutter Avenue DI 5-8808  
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street CH 9-